



Serviço Público Federal

UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS

CONCURSO PÚBLICO 2014



Cargo de Nível Médio:

Código: 18

**TRADUTOR E INTÉRPRETE DE  
LINGUAGEM DE SINAIS (LIBRAS)**

**PROVA PRÁTICA**

**CADERNO DE QUESTÕES**

**INSTRUÇÕES GERAIS**

1. Este Caderno de Questões somente deverá ser aberto quando for autorizado pelo Fiscal de Sala.
2. Assine o Caderno de Questões e coloque o número do seu documento de identificação (RG, CNH etc.).
3. Depois de autorizada a abertura do Caderno de Questões, verifique se contém 2 (duas) Questões e se a paginação está correta. Caso contrário, comunique imediatamente ao Fiscal de Sala.
4. A prova tem duração máxima de 30 (trinta) minutos e valerá de 0 (zero) a 50 (cinquenta) pontos, sendo de 0 (zero) a 25 (vinte e cinco) pontos por questão. Faça-a com tranquilidade, mas controle seu tempo.
5. A aplicação da prova será gravada em vídeo e áudio.
6. A correção da Prova será efetuada com base na gravação em vídeo e áudio.
7. Não será permitida qualquer espécie de consulta.
8. Ao terminar a prova, devolva ao Fiscal de Sala este Caderno de Questões, assine a Lista de Presença e a Ata de Sala.
9. A avaliação da Prova Prática terá por objetivo aferir a aptidão do candidato para o desempenho de tarefas típicas do cargo, considerando-se o conhecimento teórico-prático.
10. Após concluída a prova, o candidato poderá sair em definitivo do local de prova.

*Boa prova!*

Nº do doc. de identificação (RG, CNH etc.):

Assinatura do(a) candidato(a):

**Universidade  
Federal de Alagoas**  
(Edital n° 025/2014)





## PROVA PRÁTICA

### 1. Interpretação da Libras para o Português:

Será exibido um vídeo de um *discurso de formatura* em Libras. O candidato deverá realizar a interpretação simultânea do discurso em Libras para a Língua Portuguesa, na modalidade oral. Após o início da execução do vídeo, o candidato estará impossibilitado de cometer interrupções. Caso o candidato não esteja apto para atender aos objetivos propostos pela questão, ele deverá comunicar em voz alta, para a câmera filmadora, a desistência da questão, implicando a pausa do vídeo. Todo o exame será gravado em vídeo e áudio. Tendo concluído a questão, o candidato deverá informar o seu término e partir para a próxima questão.

## 2. Interpretação do Português para Libras:

O candidato deverá realizar a interpretação simultânea do texto em Português intitulado: “O Nó – dilemas de relacionamentos entre pais e filhos”. O texto será lido em voz alta pelo fiscal responsável pela aplicação da prova. Após o início da leitura pelo fiscal, o candidato estará impossibilitado de cometer interrupções. O fiscal responsável está instruído para executar a leitura completa do texto, sem intervenções. Caso o candidato não esteja apto para atender aos objetivos propostos pela questão, ele deverá comunicar em voz alta, para a câmera filmadora, a desistência da questão, implicando a pausa da leitura pelo fiscal. Todo o exame será gravado em áudio e vídeo. Tendo concluído esta questão, o candidato deverá informar o seu término.

### Texto:

#### O Nó – dilemas de relacionamentos entre pais e filhos

Em uma reunião de Pais, numa Escola da Periferia, a Diretora ressaltava o apoio que os pais devem dar aos filhos destacando a importância deles se fazerem presentes o máximo de tempo possível. Ela entendia que, embora a maioria dos pais e mães daquela comunidade trabalhasse fora, deveriam achar um tempinho para se dedicar às crianças.

Depois de um longo sermão, a diretora ficou muito surpresa quando um pai se levantou e falou de modo humilde e singelo:

– Olhe, professora! Desculpe-me interrompê-la, mas tenho algo a dizer sobre o meu relacionamento com o meu filho. Eu sou um desses pais dos quais a senhora falou agora há pouco. Eu não tenho tempo de ficar com meu filho o dia inteiro, principalmente durante a semana. Quando eu saio para trabalhar é muito cedo e meu filho ainda está dormindo. Quando eu volto do serviço é muito tarde e ele não está mais acordado.

O pai ainda explicou que tinha de trabalhar assim para prover o sustento da família. Por não ter tempo para o filho, o pai assumiu que isso o deixava angustiado e que tentava se redimir indo beijá-lo todas as noites quando chegava em casa. Para que o filho soubesse da sua presença, ele dava um nó na ponta do lençol que o cobria. Isso acontecia, religiosamente, todas as noites quando ia beijá-lo. Quando o filho acordava e via o nó, sabia, através dele, que o pai tinha estado ali e o havia beijado. O nó era o meio de comunicação entre eles.

A diretora não conseguiu disfarçar o constrangimento e ficou emocionada com aquela história. Para sua surpresa, o filho desse pai era um dos melhores alunos da escola.

O fato nos faz refletir sobre as muitas maneiras dos pais se fazerem presentes se comunicando com o filho. Aquele pai encontrou um modo, simples, mas eficiente, de resolver o problema da ausência. E o mais importante é que o filho percebia, através do nó afetivo, o que o pai estava lhe dizendo.

Por vezes, nos importamos tanto com a forma de dizer as coisas e esquecemos o principal, que é a comunicação através do sentimento. Simples gestos como um beijo ou um nó na ponta do lençol, valiam, para aquele filho, muito mais que presentes ou desculpas vazias. É válido que nos preocupemos com nossos filhos, mas é importante que eles saibam; que eles sintam isso. Para que haja a comunicação, é preciso que os filhos ouçam a linguagem do nosso coração, pois em matéria de afeto, os sentimentos sempre falam mais alto que as palavras.

A criança pode não entender o significado de muitas palavras, mas sabe registrar um gesto de amor.

Disponível em: < <http://margothjansenaulas.blogspot.com.br/2011/03/formacao-e-atuacao-dos-pais-na-escola.html> >. Acesso em: 15 maio 2014. (Adaptado).



## REALIZAÇÃO



[www.ufal.edu.br](http://www.ufal.edu.br)



*Você confia no resultado!*

[www.copeve.ufal.br](http://www.copeve.ufal.br)

Ministério  
da Educação

